



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 30 September 2009 — No. 57

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.46 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion) made a statement about the 30th anniversary of the Club Lions Montréal-Villeray (Sourds).

Mr. Blanchet (Drummond) made a statement about the Prix développement économique awarded to the City of Drummondville.

Mr. Gauthrin (Verdun) made a statement about Father Cameron.

Mr. Pinard (Saint-Maurice) made a statement about Mr. Jacques Pinard, Forest Engineer of the Year.

Mr. Morin (Montmagny-L'Islet) made a statement about the recognition of the heritage development of the City of Montmagny.

Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve) made a statement about the 25th anniversary of the Accueil liaison pour arrivants.

30 September 2009

Mrs. Charlebois (Soulanges) made a statement about the 100th anniversary of Mr. Jean-Marie Pilon.

Mr. Traversy (Terrebonne) made a statement about Le stylo habile project of L'Étincelle elementary school.

At 9.56 o'clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 10.08 o'clock a.m.

Moment of reflection

Presenting Papers

Mrs. Normandeau, Minister of Natural Resources and Wildlife, tabled the following:

The Strategic Plan 2009-2013 of Hydro-Québec.
(Sessional Paper No. 676-20090930)

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53, 143 and 188, Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Agriculture, Energy and Natural Resources examine the Strategic Plan 2009-2013 of Hydro-Québec, on 6 and 7 October 2009, according to the following schedule:

Tuesday, 6 October 2009

- 10.00 a.m. to 10.15 a.m. Opening statements by the parliamentary group forming the Government
- 10.15 a.m. to 10.30 a.m. Opening statements by the Members sitting in opposition
- 10.30 a.m. to 10.50 a.m. Presentation by Hydro-Québec
- 10.50 a.m. to 11.10 p.m. Presentation by Hydro-Québec Production
- 11.10 p.m. to 12.00 p.m. Discussion on the business objectives of Hydro-Québec Production
- 12.00 p.m. to 3.00 p.m. Suspension
- 3.00 p.m. to 5.40 p.m. Resumption of discussion on the business objectives of Hydro-Québec Production
- 5.40 p.m. to 6.00 p.m. Presentation by Hydro-Québec Distribution
- 6.00 p.m. to 7.00 p.m. Suspension
- 7.00 p.m. to 9.30 p.m. Discussion on the business objectives of Hydro-Québec Distribution

Wednesday, 7 October 2009

- 11.00 a.m. to 11.20 a.m. Presentation by Hydro-Québec TransÉnergie
- 11.20 a.m. to 12.50 p.m. Discussion on the business objectives of Hydro-Québec TransÉnergie
- 12.50 p.m. to 3.00 p.m. Suspension

30 September 2009

- 3.00 p.m. to 3.10 p.m. Presentation on the corporate activities including technologies and transportation electrification
- 3.10 p.m. to 4.40 p.m. Discussion on the corporate activities including technologies and transportation electrification
- 4.40 p.m. to 4.50 p.m. Presentation of Hydro-Québec's financial outlook and human resources
- 4.50 p.m. to 5.50 p.m. Discussion on Hydro-Québec's financial outlook and human resources
- 5.50 p.m. to 6.05 p.m. Closing statements by the Members sitting in opposition
- 6.05 p.m. to 6.20 p.m. Closing statements by the parliamentary group forming the Government

A period of 30 minutes shall be allotted for the opening statements, which time period shall be divided as follows: 15 minutes for the members of the parliamentary group forming the Government and 15 minutes for the Members sitting in opposition;

The period set aside for discussions shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

A period of 30 minutes shall be allotted for the opening statements, which time period shall be divided as follows: 15 minutes for the members of the parliamentary group forming the Government and 15 minutes for the Members sitting in opposition;

The Minister of Natural Resources and Wildlife shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

30 September 2009

Mrs. Weil, Minister of Justice, tabled the following:

The Action Plan 2009-2010 of the Bureau des infractions et amendes;
(Sessional Paper No. 677-20090930)

The annual management report of the Société québécoise d'information juridique,
for the fiscal year ended 31 March 2009;
(Sessional Paper No. 678-20090930)

The annual report of the Conseil interprofessionnel du Québec, for the fiscal year
ended 31 March 2009.
(Sessional Paper No. 679-20090930)

Presenting Reports from Committees

Mr. Kelley (Jacques-Cartier), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Health and Social Services, which, on
29 September 2009, held public hearings within the framework of special
consultations on Bill 24, An Act to amend various legislative provisions
concerning health.
(Sessional Paper No. 680-20090930)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. McKay (L'Assomption) withdrew certain
words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mr. Bachand, Minister of Finance, withdrew
certain words deemed unparliamentary.

30 September 2009

Motions Without Notice

Mr. Kotto (Bourget) moved a motion concerning Pierre Falardeau; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 (3) and 185, Mr. Gauthrin (Verdun), Mr. Deltell (Chauveau) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly express its sincerest condolences to the family and friends of Pierre Falardeau and mark his contribution to Québec society.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mr. Gendron, Third Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 (2), 84.1 (3) and 185, Mr. Bédard (Chicoutimi), Mr. Simard, Minister responsible for the Saguenay–Lac-Saint-Jean region, Mr. Deltell (Chauveau) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly express its sincerest condolences to the family and friends of Mr. Ghislain Bouchard, man of theatre and father of the Fabuleuse histoire d'un royaume, a pillar in the field of arts in the Saguenay–Lac-Saint-Jean region.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

30 September 2009

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 (2), 84.1 (3) and 185, Mr. Khadir (Mercier), Mrs. Gaudreault (Hull), Mrs. Beaudoin (Rosemont) and Mrs. Roy, Leader of the Second Opposition Group, jointly moved:

THAT the National Assembly condemn the overthrowing of Honduras' democratically elected government and that it join its voice to that of the governments of the Americas demanding that President Manuel Zelaya, who has now come out of exile, be returned to power and that constitutional order thus be restored;

THAT the National Assembly also encourage all sectors of Honduran society to engage in peaceful dialogue leading to national reconciliation.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 (2) and pursuant to Standing Order 146, Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the consideration of Bill 16, An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity, the Committee on Citizen Relations hold special consultations and public hearings on 7 and 8 October 2009 and that, for this purpose, it hear the following groups:

- Syndicat de la fonction publique du Québec
- Syndicat de professionnelles et professionnels du gouvernement du Québec
- Association des cadres du gouvernement du Québec
- Hydro-Québec
- Régie de l'assurance maladie du Québec
- Sûreté du Québec
- Fédération de la santé et des services sociaux
- Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec
- Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse
- Conseil des relations interculturelles
- Table de concertation des organismes au service des personnes réfugiées et immigrantes
- Conseil du statut de la femme
- Assembly of First Nations of Québec and Labrador

A period of 15 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The presentation by each group shall last no more than 10 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 50 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

A period of 15 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The Minister of Immigration and Cultural Communities shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Agriculture, Energy and Natural Resources, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on Bill 57, Forest Occupancy Act.;
- the Committee on Culture and Education, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on Bill 44, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance, and on Bill 38, An Act to amend the Act respecting educational institutions at the university level and the Act respecting the Université du Québec with respect to governance;

30 September 2009

- the Committee on Health and Social Services, to conclude its public hearings within the framework of a general consultation with reference to the document entitled "Toward a Stronger and Fairer Québec Pension Plan".

Mr. Gendron, Third Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting to prepare the hearing on the watch over the project Dossier de santé du Québec; a public meeting to hear the Deputy Minister of Health and Social Services, the Chief Executive Officer of the Montreal Health and Social Services Agency, the Chief Executive Officer of the Saguenay—Lac-Saint-Jean Health and Social Services Agency; and a deliberative meeting to determine the observations, conclusions and, if necessary, the recommendations following the hearing.
- _____

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mrs. Weil, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, moved, —That Bill 53, An Act to create the office of Commissioner for complaints concerning mechanisms for the recognition of professional competence, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 53 was accordingly passed in principle.

30 September 2009

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved that Bill 53 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

At 11.50 o'clock a.m., at the request of Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.03 o'clock p.m.

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska) moved:

THAT the National Assembly demand that the Government of Québec recover the eight billion from the Federal Government before considering widespread increases in tariffs affecting Quebecers.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Chagnon, Second Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: 10 minutes shall be allotted for a reply by its mover; 5 minutes shall be allotted for the independent Member and 11 minutes shall be allotted to the Members of the Second Opposition Group; the remaining time shall be distributed equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition. Within this framework, any time not used by the independent Member or by the Members of the Second Opposition Group shall be redistributed equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition; and any time not used by the parliamentary group forming the Government shall go the parliamentary group forming the Official Opposition and vice versa. Lastly, individual addresses shall not be limited.

The debate arose thereon.

30 September 2009

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Béchar, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

Government Bills

Passage

Mrs. Weil, Minister of Justice, moved the passage of Bill 18, An Act respecting the Compilation of Québec Laws and Regulations.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 18 was passed.

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 1 October 2009, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 5.13 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 1 October 2009, at 9.45 o'clock a.m.

30 September 2009

ROYAL ASSENT

On Wednesday, 30 September 2009, at 4.06 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Gendron, Third Vice-President of the National Assembly, of Mr. Tomassi, Minister of Families and Delegate of the Premier, and of Mr. Gagnon, Director of the Secretariat of the Assembly and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bill:

- 7 An Act to establish an early childhood development fund and to amend the Act to establish the Fund for the promotion of a healthy lifestyle
(modified title)

YVON VALLIÈRES

President